

Timecode	Footage	Voice Over Script/ IVs Transcribed
00:00	Highlights	Title Sequence
00:09	Volvo Ocean Race trophy, aerial shots of the fleet, route animation	<p><i>La presente edición de la Volvo Ocean Race ha sido histórica. Nunca antes en los 45 años de historia del evento la competición había estado tan igualada al llegar a la última etapa.</i></p> <p><i>Con tres equipos en un empate virtual en el liderato, la Etapa 11 desde Gotemburgo, Suecia, hasta La Haya en los Países Bajos, prometía un final épico, dramático y sin precedentes para el mayor desafío del mundo de la vela.</i></p> <p><i>Mapfre, Team Brunel y Dongfeng Race Team eran los equipos que podían ganar la regata. Al estar empatados, su puesto en esta última etapa determinaría su posición final en el podio.</i></p> <p><i>Después de 44,000 millas de navegación oceánica, todo se reduciría a un clásica costera de 970 millas.</i></p>
00:53	Charles Caudrelier Skipper Dongfeng Race Team	<p>IV:</p> <p><i>“No es increíble estar en esta posición porque preferiríamos estar en una mejor posición con una gran ventaja, pero es una situación increíble para la regata, creo que es muy buena para la regata. Porque creo que estos equipos han hecho un trabajo fantástico y han tenido una pelea fantástica en el agua desde hace nueve meses, con fantásticos regatistas en todos los equipos y ganar y vencer a todos será increíble para el ganador.</i></p>
01:20	Bouwe Bekking Team Brunel	<p>IV:</p> <p><i>“Creo que eso es algo, por lo que sabemos, especialmente en un barco rojo en particular se ponen muy nerviosos, y otro barco rojo tienen mala historia si piensas en Telefónica, en realidad lo tenían en el saco y luego lo perdieron, en ese sentido ... no sentimos ninguna presión, por supuesto que hay algo de presión, pero es natural, pero creo en las personas que tenemos a bordo y creo que también hemos avanzado psicológicamente.</i></p>
01:48	Xabi Fernandez MAPFRE	<p>IV:</p> <p><i>“Sí, bueno, increíble. Increíble para nosotros, estoy muy feliz de ser parte de los tres. Sería muy difícil para mí si estuviéramos fuera de la pelea, contentos a partir de ahí, felices por nosotros como equipo, patrocinador y, por supuesto, por Volvo y todo el deporte. Estuve hablando con ellos también esta mañana, somos muy afortunados, creo que todos están pendientes. Así que ha sido bueno y, para ser honesto, plantea pocas preguntas para el futuro.</i></p>
02:12	Race village and sailors parade on start day, start of the legend race and of leg 11	<p><i>Gotemburgo, hogar de Volvo, organizó una escala por cuarta ocasión, entreteniéndolo a miles de aficionados suecos a la regata que buscaban obtener su propia experiencia en la Volvo Ocean Race.</i></p> <p><i>El jueves llenaron el Race Village para despedirse de los equipos antes de la última etapa a La Haya.</i></p> <p><i>También estaban en La Haya 12 barcos legendarios, veteranos de siete de las</i></p>

		<p>últimas ediciones de la regata, que habían venido para tener otra oportunidad de ganar una regata de exhibición desde Gotemburgo a La Haya.</p> <p>Gotemburgo ofreció unas condiciones ideales para la salida, con la flota de la Volvo Ocean Race rodeada por multitud de embarcaciones que aprovecharon las vacaciones del mid-summer.</p> <p>En la salida, Dongfeng Race Team encontró un carril limpio a barlovento. Pero el MAPFRE de Xabi Fernández y el Team Brunel de Bouwe Bekking se enzarzaron en sotavento. MAPFRE terminó encerrado y necesitó dar la vuelta antes de comenzar detrás de la flota, un comienzo complicado en una etapa decisiva.</p> <p>Volando desde la costa de Gotemburgo, Simeon Tienpont y su team Akzonobel tomaron una primera ventaja sobre el Dongfeng Race Team. Muy cerca, estaba el SHK Scallywag, con su armador, el Sr. Lee, llevando el barco. Los equipos ahora afrontarían una batalla de ceñida hacia la costa noruega en condiciones inestables.</p>
03:30	Sophie Ciszek MAPFRE	<p><i>IV</i></p> <p><i>Sí, tuvimos una mala salida, básicamente no estábamos dentro, así que tuvimos que virar, y obviamente tuvimos que darle espacio a Brunel, así que tuvimos que volver atrás y básicamente perdimos la salida y aquí hemos terminado, estamos por encima de todos y con suerte podemos sacarles algo de terreno.</i></p>
03:51	Tracker (animation), fleet sailing	<p>Las primeras 12 horas de la etapa presentaron grandes separaciones entre la flota a medida que apuntaban hacia la baliza situada frente a la costa noruega con condiciones cambiantes.</p> <p>Dongfeng Race Team montó la baliza en cabeza de la flota, luego de contener innumerables ataques del resto de equipos.</p> <p>Mapfre había puesto una marcha más que el resto de la flota. Después de haber sido último de Gotemburgo, la tripulación de Xabi Fernández navegó rápida y eficientemente para montar la baliza justo detrás del Dongfeng Race Team.</p> <p>Vestas 11th Hour Racing pasó en el 3er puesto, mientras que el team Akzonobel peleaba con su rival holandés Team Brunel. Ambos luchaban por ser los primeros en La Haya, pero el Team Brunel tenía una misión mayor: tenían que estar por delante de Dongfeng y MAPFRE para ganar la regata.</p>
04:38	Bouwe Bekking Skipper Team Brunel	<p><i>IV</i></p> <p><i>Acabamos de pasar la baliza en Noruega, tal vez no en la posición que esperábamos, pero aún queda un largo camino por recorrer. El sol está saliendo y creo que son las 1.30 o las 2 de la noche, así que recordamos lo bonito que es y lo afortunados que somos de poder navegar en este tipo de condiciones.</i></p>
04:57	Fleet sailing past Aarhus (Denmark), Danish sailors Jena Mai Hansed of Vestas 11 th Hour Racing and Nicolai Sehested of team AkzoNobel	<p>La siguiente baliza del recorrido estaba al sur, justo al lado de la ciudad danesa de Aarhus. Con un parte de menos vientos, la regata estaba lejos de terminar.</p> <p>Frente a miles de espectadores, el Dongfeng Race Team montó la baliza solo unos minutos antes que Mapfre.</p> <p>Para los regatistas daneses de la flota, este momento fue muy especial: Jena Mai Hansen, de Vestas 11th Hour Racing, y Nicolai Sehested, del equipo AkzoNobel,</p>

		<i>fueron las estrellas del espectáculo para miles de aficionados daneses.</i>
05:38	Jena Mai Hansen Vestas 11 th Hour Racing	UPSOT <i>Estoy muy feliz, estoy muy orgullosa de ser danesa en este momento, estoy muy feliz de estar aquí en Aarhus y en Dinamarca ... esta es la mayor cantidad de personas que hemos visto, creo, es espectacular. ¡Estoy muy conmovida y muy emocionada! Vi a mi familia y mis amigos, y ¡guau! Muchas gracias a toda Dinamarca y a la ciudad de Aarhus por venir a vernos. Fue increíble. ¡Gracias!</i>
06:08	Fleet in light conditions, aerial shots of the fleet in strong wind, tracker (animation)	<i>Las condiciones flojas y cambiantes desafiarían a los equipos mientras volvían hacia el norte y montaban la baliza de Noruega por última vez.</i> <i>Pero ocho horas más tarde, los vientos aumentarían a 30 nudos, mientras que las velocidades de los barcos se dispararon por encima de los 20.</i> <i>Los navegantes se enfrentaron entonces a una decisión crucial: cómo navegar por el laberinto de zonas de exclusión que había entre ellos y la meta de La Haya.</i> <i>Con menos de 400 millas para el final, la flota se dividió en dos grupos. Al oeste, Team AkzoNobel, Vestas 11th Hour Racing, Team Brunel y Mapfre. Al este, cerca de la costa danesa, alemana y holandesa irían Dongfeng Race Team, Turn the Tide on Plastic y SHK Scallywag.</i>
07:00	Stu Bannatyne Dongfeng Race Team	IV <i>Hemos elegido el camino por la costa, por lo que hay mucha navegación muy complicada. Tenemos todo tipo de bancos de arena, esquemas de separación de tráfico y un clima muy variable, así que sospecho que nadie va a descansar esta noche. Va a ser una noche muy ajetreada, cambiando velas y navegando a través de todo</i>
07:25	Nicolai Sehested AkzoNobel	IV <i>Estamos destinados a emparejarnos con Mapfre, Dongfeng y Vestas, así que, en realidad, ahora estamos bastante cerca los 5 mejores barcos, lo cual es genial, pero supongo que será angustioso a bordo de esos barcos que luchan por la victoria en la general en estas últimas horas. Ellos tienen un gran estrés a bordo, nosotros solo estamos disfrutando y navegando lo más rápido que podemos y con suerte ganaremos la etapa.</i>
07:45	Boats sailing very close, Dongfeng approaching finish line with spectator boats, tracker (animation), crossing the line and jubilation on board, arrival on dock, team raising the trophy	<i>Después de nueve meses y 45,000 millas de regata, la pregunta de quién ganaría la Volvo Ocean Race 2017-18 se iba a responder en las últimas 40 millas, con los tres mejores equipos en plena batalla y la decisión de apostar por el este u oeste como factor decisivo.</i> <i>Los barcos del oeste tenían la ventaja al inicio, pero tenían un viento agonizante. El grupo del este, liderado por Dongfeng Race Team, volaba por la costa, devorando la desventaja milla a milla.</i> <i>Cuando los dos grupos convergieron en la baliza final a solo 8 millas de la meta, el Dongfeng Race Team finalmente se adelantó a sus rivales del Mapfre.</i> <i>El equipo de bandera china liderado por Charles Caudrelier lograba su primera victoria de etapa y con ella el triunfo en la general de la Volvo Ocean Race.</i> UPSOT ONBOARD MOMENTS

08:58	Charles Caudrelier Skipper Dongfeng Race Team	<p><i>IV</i></p> <p><i>Sí, no sé, aún no me he dado cuenta. Es la primera vez que lloro por una regata, creo. He estado llorando mucho desde la línea de meta y es la primera de mi vida que lloro por eso. Estoy muy triste por los otros, estoy muy triste por Xabi porque es un buen amigo y sé les cuánto cuesta hacer esta regata a un patrón, y sí, pienso en él. Y lo siento por Bouwe, que hizo una fantástica remontada y ... pero la regata es así.</i></p>
09:33	<p><i>Rest of the fleet finishing the race and arriving at the dock, prize giving ceremony</i></p>	<p><i>El team AkzoNobel sería segundo en la línea de meta y vencería a sus compatriotas del Brunel en su puerto de origen. Mapfre fue tercero en la etapa, lo que le dio el segundo puesto en la clasificación general.</i></p> <p><i>Bouwe Bekking y el Team Brunel fueron cuartos en La Haya, para hacerse con el tercer puesto del podio en la general de la regata ... y Bekking, en su octavo intento por ganar la regata, no lo pudo conseguir.</i></p> <p><i>Turn the Tide on Plastic fue quinto, SHK Scallywag sexto y Vestas 11th Hour Racing cerró la clasificación de la etapa.</i></p> <p><i>Las celebraciones continuarán durante toda la semana en La Haya, y se espera que la Brunel In-Port Race atraiga a una gran multitud el sábado.</i></p> <p><i>Antes de eso, habrá un enfrentamiento holandés ... cuando el equipo Brunel se enfrente al equipo AkzoNobel en un espectacular match race, justo delante de los aficionados locales frente a la playa del Race Village.</i></p> <p><i>La Volvo Ocean Race 2017-18 concluirá con la gala de entrega de premios el sábado por la noche.</i></p>
10:32	END PLATE	FIN
10:35	END	FIN